



The
Stockton
Chorale
Presents

Choral Masterworks
Something Old and Something New

Stockton Chorale • Master Chorale • Stockton Youth Chorale

Dr. Bruce Southard

Artistic Director and Conductor

Concert Sponsor

Dignity Health St. Joseph's Medical Center

Friday, March 6, 2020 at 7:00 pm

Faye Spanos Concert Hall, University of the Pacific, Stockton

Sunday, March 8, 2020 at 3:30 pm

Episcopal Church of St. John the Baptist, Lodi

Something Old and Something New

Stockton Chorale • Master Chorale • Stockton Youth Chorale

Friday, March 6, 2020 - 7:00 p.m.

Faye Spanos Concert Hall, University of the Pacific, Stockton

Sunday, March 8, 2020 - 3:30 p.m.

Episcopal Church of St. John the Baptist, Lodi

Dr. Bruce Southard

Artistic Director and Conductor

Esther Roche, Accompanist

Joan Calonico

Stockton Youth Chorale and Valley Youth Acappella Conductor

Donna Smith, Accompanist

Instrumentalists

Eric Urbina, *cello* • Kevin Meyers, *string bass* • Amy Lindsey and Randy Fisher, *violin* • Kate Capra, *viola*

Singet dem Herrn ein neues Lied

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

In paradisum

Ēriks Ešņvalds (b. 1977)

Master Chorale

Sing We and Chant It from *The First Set of Ballets*

Thomas Morley (1558-1603)

Valley Youth A Cappella

Jubilate Deo

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-91)

arr. Linda Spevacek

Concert Choir

Gloria from *Mass in G*

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-91)

arr. Russell Robinson

Panis Angelicus from *Messe à trois voix*

César Franck (1822-80)

Words by St. Thomas Aquinas (1225-1274)

arr. Russell Robinson

Stockton Youth Chorale

Cuckoo! from *Friday Afternoons*

Benjamin Britten (1913-76)

Words by Jane Taylor from "Tom Tiddler's Ground" - Walter de la Mare

Treblemakers

Let Thy Hand Be Strengthened

George Frederic Handel (1685-1759)

i thank You God for most this amazing day

Dan Forrest (b. 1978)

words by E.E. Cummings

Stockton Chorale

Text and Translations

Singet dem Herrn ein neues Lied

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Sing to the Lord a new song,
the assembly of saints shall praise him.
Let Israel rejoice in him who made her.
Let the children of Zion be glad in their king,
they shall praise his name in the dance;
with timbrel and with harps they shall play for him.

Just as a father has compassion
God, accept us furthermore,
for his young, little children
so does the Lord treat us, the poor,
so we fear him purely, like children.
He recognizes poor humanity,
God knows we are but dust,
for without you there is nothing done
toward any of our concerns.

just like grass from a rake,
a blossom or a fallen leaf.
The wind simply blows it about
and it is there no more.
Thus be our shield and light,
and lest our hopes deceive us,
you will continue to do so.
So too the human passes away,
his ending is nigh.
Blessed be the one, who fast and firm
surrenders himself to you and your grace.
Praise the Lord for his acts,
praise him in his great splendor!
Let all that has breath praise the Lord.
Hallelujah!

In paradisum

Ēriks Ešenvalds (b. 1977)

May the angels lead you into paradise;
may the martyrs receive you at your arrival and lead
you to the holy city Jerusalem.
May choirs of angels receive you and with Lazarus,
once (a) poor (man), may you have eternal rest.

Jubilate Deo

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-91)

arr. Linda Spevacek

Make a joyful noise unto the Lord, all ye lands.
Serve the Lord with gladness.
Speak good of his name.
For the Lord is gracious.
Alleluia.

Gloria from *Mass in G*

Franz Schubert (1797-1828)

arr. Russell Robinson

Gloria be to God in the highest..
And in earth peace to men of good will.
We praise Thee; we bless Thee; we worship Thee; we glorify Thee.
We give thanks to Thee for Thy great glory.
O Lord God, Heavenly King, God the Father Almighty.
O Lord Jesus Christ, the only begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of the Father.
Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us.
Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer.
Thou that sittest at the right hand of the Father, have mercy upon us.
For thou only art holy, thou only art the Lord.
Thou only art the most high, Jesus Christ.
Together with the Holy Ghost in the glory of God the father. Amen

Text and Translations

Panis Angelicus from *Messe à trois voix*

César Franck (1822-80)

Words by St. Thomas Aquinas (1225-1274)

arr. Russell Robinson

The angel's bread becomes the bread of men
The heavenly bread ends all symbols
Oh, miraculous thing!
The body of the Lord will nourish
The poor, poor, and humble servant
The poor, poor and humble servant

i thank You God for most this amazing day

arr. Dan Forrest (b. 1978)

words by E.E. Cummings

*This poem was originally published in *Xaiper* (New York: Oxford University Press, 1950), reissued in 2004 by Liveright, an imprint of W.W. Norton & Company. Reprinted here by permission of the publisher. Copyright expires 2045.*

i thank You God for most this amazing
day:for the leaping greenly spirits of trees
and a blue true dream of sky;and for everything
which is natural which is infinite which is yes

(i who have died am alive again today,
and this is the sun's birthday;this is the birth
day of life and of love and wings:and of the gay
great happening illimitably earth)

how should tasting touching hearing seeing
breathing any—lifted from the no
of all nothing—human merely being
doubt unimaginable You?

(now the ears of my ears awake and
now the eyes of my eyes are opened)



Craig Hisaka, O.D., M.P.H., F.A.A.O.
Robert Melrose, O.D., F.A.A.O.
Rosemary Melrose, O.D., F.A.A.O.
Richard Vanover, O.D.
Kurt Skinner, O.D.
Linda Hsu, O.D.
Camille Weissenberg, O.D.
John Fujii, O.D.
Vikram Girn, O.D.
Leila Chow, O.D.
Josephine V. Laurel, O.D.
Johnathan Loo, O.D.
Yolanda Scheer, O.D.
Sylvester Nguyen, O.D.

www.brooksideoptometric.com

(209) 951-0820 Fax (209) 951-2348

3133 West March Lane, Suite 2020

Stockton, CA 95219